

<p>CASE 5</p> <p>Definitions, Racing Rule 23, Capsized, Anchored or Aground; Rescuing Rule 42.1, Propulsion: Basic Rule Rule 45, Hauling Out; Making Fast; Anchoring</p>	<p>CASO 5</p> <p>Definiciones, En regata Regla 23, Volcado, Fondeado o Varado; En Salvamento Regla 42.1, Propulsión: Regla Básica Regla 45, Sacar a Tierra; Amarrar; Fondear</p>
<p><i>A boat that is anchored during a race is still racing. A boat does not break rule 42.1 or rule 45 if, while pulling in her anchor line to recover the anchor, she returns to her position at the time the anchor was lowered. However, if pulling in the anchor line clearly propels her to a different position, she breaks those rules.</i></p>	<p><i>Un barco que ancla durante una prueba todavía está en regata. Un barco no infringe la regla 42.1 o la regla 45 si, mientras recoge el cabo de fondeo para recobrar el ancla, regresa a la posición que tenía en el momento en que se largó el ancla. Sin embargo, si recoger el cabo de fondeo lo impulsa claramente a una posición diferente, infringe esas reglas</i></p>
<p>Facts</p> <p>In races when the first leg is a beat to windward against adverse current and the wind is very light, some boats anchor at or near the starting line to prevent the current from sweeping them downwind. When the wind freshens or the current eases, they pull up their anchors and start to sail.</p>	<p>Hechos</p> <p>En pruebas en las que el primer tramo es navegar en ceñida o más aproado contra corriente adversa y el viento es muy ligero, algunos barcos fondean en la línea de salida o cerca de ella para evitar que la corriente los arrastre a sotavento. Cuando el viento refresca o la corriente disminuye, levantan sus anclas y comienzan a navegar.</p>
<p>Question 1</p> <p>Is a boat that is anchored still 'racing' as the term is used in the preamble to Part 4?</p>	<p>Pregunta 1</p> <p>Un barco fondeado ¿sigue “en regata” tal como se usa el término en el preámbulo de la Parte 4?</p>
<p>Answer 1</p> <p>Yes. In the preamble to Part 4, the word 'racing' is printed in bold italics and, therefore, it is being used in the sense stated in the Definitions (see Terminology in the Introduction). The definition Racing makes no mention of a boat that is anchored, aground, capsized or otherwise not progressing in the race. Therefore anchored boats are still 'racing', which means that they are protected by rule 23 and governed by the racing rules including rules 42.1 and 45.</p>	<p>Respuesta 1</p> <p>Sí. En el preámbulo de la Parte 4, la expresión “en regata” está impresa en negrita y cursiva y, por lo tanto, se utiliza en el sentido indicado en las Definiciones (ver Terminología en la Introducción). La definición En Regata no hace mención de un barco que está anclado, varado, volcado o que de otra manera no avanza en la prueba. Por lo tanto, los barcos fondeados siguen estando “en regata”, lo que significa que están protegidos por la regla 23 y se rigen por las reglas de regata, incluidas las reglas 42.1 y 45.</p>
<p>Question 2</p>	<p>Pregunta 2</p>

<p>Is a boat required to sail to a point above her anchor before she pulls it up, or can she recover her anchor even if the action of pulling in the anchor line results in her being propelled through the water or over the bottom?</p>	<p>¿Se exige que un barco se desplace hasta la vertical de su ancla antes de levarla, o puede recuperarla aunque la acción de recoger el cabo de fondeo lo impulse a través del agua o sobre el fondo?</p>
<p>Answer 2</p> <p>Actions that are permitted by rule 45 are exceptions to rule 42.1. Rule 45 permits boats to anchor. To anchor a boat in a seamanlike way, additional anchor line must be let out after the anchor touches the bottom. Rule 45 requires boats to recover their anchors before continuing in the race unless unable to do so. To recover an anchor, it is first necessary to pull in the additional line, and that action will move the boat to a point above the anchor. As this action is permitted by rule 45, it does not break rule 42.1.</p> <p>However, if the additional line is pulled in so forcefully or rapidly that after the anchor is lifted off the bottom the boat clearly has been propelled to a different position from where the anchor was lowered, she has continued in the race before recovering her anchor, and her action breaks both rule 42.1 and rule 45.</p>	<p>Respuesta 2</p> <p>Las acciones permitidas por la regla 45 son excepciones a la regla 42.1. La regla 45 permite que los barcos fondeen. Para fondear un barco de acuerdo con el buen hacer marinero, se debe dar cabo de fondeo adicional una vez que el ancla toque el fondo. La regla 45 requiere que los barcos recobren sus anclas antes de continuar en la prueba, a menos que no puedan hacerlo. Para recobrar un ancla, primero es necesario recoger el cabo de fondeo adicional, y esa acción moverá el barco hasta un punto por encima de la vertical del ancla. Como esta acción está permitida por la regla 45, no se infringe la regla 42.1.</p> <p>Sin embargo, si se recoge el cabo de fondeo adicional con tanta fuerza o rapidez que después de que el ancla se levante del fondo, el barco claramente ha sido impulsado a una posición diferente desde donde se largó el ancla, ha continuado en la prueba antes de recobrar su ancla, y su acción infringe las reglas 42.1 y 45.</p>
<p>Revised by World Sailing 2012</p>	<p>Revisado por World Sailing 2012</p>